



وزارة الشؤون الاجتماعية، الأطفال والاندماج

اللغة معدنية

التحفيز اللغوي في المنزل

كتالوج إلهامي بأفكار وأدوات لآباء وأمهات الأطفال
ثنائي اللغة في مرافق الرعاية النهارية

التحفيز اللغوي في المنزل

كتالوج إلهامي بأفكار وأدوات لآباء
وأمهات الأطفال ثنائيي اللغة في مرافق
الرعاية النهارية

Sprog er en gave – samarbejde med tosprogede forældre til børn i dagtilbud

Sprogstimulering i hjemmet – Inspirationskatalog med idéer og værktøjer til forældre til tosprogede børn i dagtilbud – **Arabisk udgave**

Forfattere:

Mette Wybrandt (Amondo) og
tosprogskonsulent Beata Engels Andersson (Lyngby-Taarbæk Kommune)

Udgivet af:

Social-, Børne- og Integrationsministeriet
Holmens Kanal 22
1060 København K
T: 33 92 93 00
M: sm@sm.dk
www.sm.dk

1. udgave, januar 2014

Online ISBN: 978-87-7546-474-6

Publikationen i elektronisk form er tilgængelig via: www.sm.dk

Grafisk design: Schwander Kommunikation

Foto og tegninger: Ole Schwander

Produceret af Schwander Kommunikation

*Tak til personale, tosprogede forældre og børn i Børnehuset Carlshøj,
Børnehuset Kastaniehuset, Børnehuset Stoppestedet og
Børnehuset Vandpytten i Lyngby-Taarbæk Kommune.*

أهلاً ومرحباً - خاص بالموظفين

يحتوي هذا المجلد على **كتالوج إلهامي** بأفكار وأدوات لأنشطة التحفيز اللغوي التي يمكن لأولياء أمور الأطفال ثنائيي اللغة القيام بها مع أطفالهم. ويمكن أن تقوم باستخدام هذا المجلد مرافق الرعاية النهارية ودور الرعاية النهارية المنزلية (Dagpleje)، الخ.

وتستطيعون كموظفين في مرافق الرعاية النهارية القيام، على سبيل المثال، بإستعراض الأنشطة التي يتضمنها الكتالوج الإلهامي في إجتماعات الأهالي وفي المقابلات الفردية التي يتم إجراؤها مع أولياء الأمور. والعديد من الصفحات في المجلد يمكن نسخها أو طباعتها بحيث يمكن أخذها إلى المنزل. ويرجى التأكد من أن الصفحة يمكن فهم محتوياتها، ثم الحديث مع كل من أولياء الأمور والأطفال حول كيفية سير الأمور.

ويتضمن كتالوج الأفكار العديد من الأنشطة المعدة والمصممة بشكل يسمح بإجراء بعض التعديلات عليها لتكون مواءمة للمواضيع التي يتم تناولها في مركز الرعاية النهارية. وبهذه الطريقة، سيكون بإمكان أولياء الأمور مواصلة البناء قدماً على العمل اللغوي الذي تقومون به في مركز الرعاية النهارية.

ويمكنكم في إجتماعات الأهالي وفي المقابلات الفردية التي يتم إجراؤها مع أولياء الأمور تكملة أنشطة كتالوج الأفكار بإظهار وشرح كيفية تناول المؤسسة لموضوع اللغة والعمل اللغوي، وإتاحة الفرصة لأولياء الأمور لكي يجربوا بأنفسهم مشاهدة بعض الأنشطة والألعاب، الخ.

اللغة في المنزل – خاص بالآباء والأمهات

طفلكما بصدد تعلّم لغتين أو أكثر. فطفلكما يتحدث لغته الأم بالإضافة إلى لغة ثانية. واللغة الدنماركية هي في الدنمارك اللغة الثانية بالنسبة للطفل.

ومن المهم أن يتعلم الطفل اللغتين كليهما، وهذا يعني لغته الأم ولغته الثانية. وبالتالي ينبغي التحدث في المنزل باللغة الأكثر طبيعية بالنسبة لأفراد الأسرة.

ففي بعض الأسر يتم التحدث بلغات عديدة مختلفة، في حين أن الأسر الأخرى تتحدث بلغة واحدة فقط. فإذا كان الطفل يخلط ما بين اللغات في البداية، فإنها مسألة طبيعية تماما.

ويمكن للطفل أيضا اختيار أن يكتفي في فترة ما بالحديث بلغة واحدة فقط. أو أن يتحدث بلغة ما لبعض أفراد الأسرة وبلغة ثانية للبعض الآخر.

ويستطيع الطفل أن يتعلم لغات متعددة في نفس الوقت. ولكن ذلك قد يستغرق وقتا أطول قليلا بالنسبة لبعض الأطفال.

وعليكما أن تتجنبنا التصحيح إذا كان الطفل يقول شيئا خاطئا، والقيام بدلا من ذلك بقول ما يريده الطفل في جملة صحيحة.

وحبذا لو تحدثتما مع الطفل حول تسمية الشيء بلغتكما الأم وباللغة الدنماركية.

وبصفتكما أبوين، فمن المهم أن تتحدثا كثيرا مع طفلكما وأن تكون لديكم العديد من التجارب المشتركة التي تستطيعون جميعا التحدث عنها.

ويمكنكما مساعدة طفلكما على تعلم اللغة من خلال القيام يوميا ببعض الأشياء التي يمكنكما القراءة عنها في هذا المجلد. وتحدثا إلى الموظفين في مرافق الرعاية النهارية حول مختلف الأنشطة والأفكار. وقوما بطرح كافة الأسئلة التي تحتاجان إلى طرحها.

وقتا ممتعا مع هذا المجلد.

يمكن أن يقوم الموظفون مثلا بإستعراض وتقديم ما تحتويه هذه الصفحة.

تقدمة عامة للمواضيع



كيفية استخدام كتالوج الأفكار

الإعداد للمقابلة مع الأبوين

- أجب على الأسئلة في "ورقة الإعداد" عندما تقوم بالتحضير للمقابلة مع الأبوين حيث تريد تعريفهما بأنشطة التحفيز اللغوي التي يمكن القيام بها في المنزل.
- ستجد في كتالوج الأفكار إستعراضا عاما للأنشطة العائلية المختلفة مصنفةً حسب الموضوع ونوع النشاط. إختار بعض الأنشطة وقم بإجراء التعديلات اللازمة لتكون موائمة للمواضيع التي تعملون عليها.
- يُسْتَحْسَن القيام في ذات المقابلة بالسؤال عن إهتمامات وإمكانات الأبوين ومن ثم اقتراح الأنشطة اللغوية التي من شأنها أن تدعم تطور طفلهما اللغوي. كما يُسْتَحْسَن أن توضح للأبوين الغرض من هذه الأنشطة.

نصيحة

يجب أن تقوم ببعض التجارب الناجحة بمشاركة أولياء الأمور والأطفال. ولا تقترح إلا الأنشطة العائلية التي يمكن لأولياء الأمور فهمها والإمام بها في الحياة اليومية. ويمكن لبعض أولياء الأمور أن تكون فكرة الدعوة إلى المؤسسة فكرة جيدة، لأنها ستتيح الفرصة للتجارب والمشاهدات المشتركة ومعرفة ما يقوم به الطفل في الحياة اليومية، وبالتالي سيكون بالإمكان التحدث حولها مع الطفل هناك في المنزل.

الإعداد لإجتماع للأهالي حول التحفيز اللغوي في المنزل

بالإمكان التفكير في تنظيم إجتماع للأهالي حول موضوع التحفيز اللغوي في المنزل، وذلك في التمرين الذي يحمل عنوان "تنظيم إجتماع للأهالي حول موضوع التحفيز اللغوي في المنزل" (في مجلد "تعاون أولياء الأمور في مرافق الرعاية النهارية"، الموضوع 5).

ورقة الإعداد:

مقابلة مع أولياء الأمور حول الأنشطة العائلية المحفزة للغة

التاريخ:	اسم الطفل ولغته الأم	أسماء الأبوين ولغتهما الأم:
ما هي احتياجات الطفل؟ (على سبيل المثال، على أساس التقييم اللغوي للطفل)		
ما هي الموارد التي نحن نعرف أنها متوفرة في العائلة؟ (على سبيل المثال، الإهتمامات، الخلفية التعليمية، الوقت في الحياة اليومية، الخ)		
ما هي الجهود المحفزة للغة التي يبذلها الأبوان بالفعل في المنزل تجاه الطفل، وكيف يمكننا البناء قدما عليها؟		
ما هي الأشياء التي سنسأل الأبوين عنها فيما يتعلق بالدوافع والتطلعات للأنشطة اللغوية: - إهتمامات الطفل في المنزل (مثل الكتب، وألعاب الكمبيوتر، والطبخ، والرياضة، واللعب، والألعاب): - تطلعات الأسرة للأنشطة (مثل الألعاب، والتمارين، وأنشطة الإعداد للدخول المدرسي):		
ما هي التمارين التي سنقترح على الأبوين القيام بها؟ (يرجى الرجوع إلى التقدمة العامة في الصفحة التالية):		
هل هناك بعض المواد التي يمكننا أن نعطيها للأبوين ليأخذاها معهما إلى المنزل؟ (على سبيل المثال، الكتب، والألعاب، والنشرات - المواد البصرية، الوصلات، والتمارين، الخ)		
كيف سنقوم بإستعراض المواد في المقابلة التي سنجريها مع الأبوين؟ (مثلا ممارسة اللعبة، إبانة وعرض النشاط الأسري، إبانة وصلات الإنترنت، التمارين، الخ)		
كيف سنقوم بمتابعة الأنشطة العائلية؟ (على سبيل المثال الحديث مع الطفل حول هذا الموضوع، ترتيب اجتماع متابعة مع أولياء الأمور، وما إلى ذلك)		

تقدمة عامة للأنشطة العائلية

الموضوع	النشاط	النوع	دوافع الأبوين
فهم العالم المحيط	”البحث عن الكنز“ في Lyngby - اعثر على 6 أشياء	اقتراحات للرحلات	الرحلات، اللعب
	الأنشطة المجانية في Lyngby	ورقة النصائح والمقترحات	المشاركة في الأنشطة مع الآخرين من المنطقة المحلية
	Lyngby - ومكان نشأة الأبوين + نموذج للنشاط العائلي حول مسار أحد المواضيع	مثال + نموذج (نمط)	البناء قدما على التجربة التي عايشها الطفل في الموضوع المطروح
المحادثات في الحياة اليومية	نصائح ومقترحات لطرح أسئلة مفتوحة	ورقة النصائح والمقترحات	نصائح جيدة حول كيفية طرح الأسئلة التي تقوي اللغة
	لعبة طرح الأسئلة: ”ماذا فعلت اليوم؟“	لعبة طرح الأسئلة	الألعاب / اللعب، نصائح جيدة للمقابلة، قضاء الوقت معا
	المحادثات في الحياة اليومية	اقتراح للروتين اليومي	نصائح جيدة للمحادثة في الحياة اليومية
الحكايات والقراءة	حكايات وقصص خيالية من طفولة الأبوين	ورقة النشاط	سرد حكايات من الطفولة
	الكتب والقراءة الحوارية	ورقة النصائح المقترحات	القراءة
	لعبة سرد الحكايات باستخدام الصور	العاب / لعب	الألعاب، اللعب
المفردات والمفاهيم	اللعب بالكلمات	اللعب	اللعب، التدرب على المفاهيم
	نصائح ومقترحات للكتب	ورقة النصائح المقترحات	القراءة، التدرب على الكلمات
	نموذج لألعاب الذاكرة ذات الصلة بأحد المواضيع	نموذج (نمط)	اللعب، البناء قدما على تجارب الطفل
اللغة المكتوبة	Multidansk.dk	الويب	التعلم، الكمبيوتر
	بطاقات الكلمات	لعبة الكتابة	الكتابة، اللعب
	لعبة الكتابة المسلية	ورقة النشاط	التعلم، الممارسة مع الطفل
أنشطة الإعداد للدخول المدرسي	إعادة رواية القصة	صحائف الأسئلة	التعلم، الممارسة مع الطفل
	حل النزاعات	صحائف الأسئلة	تعلم كيفية التعبير عن النزاعات
	مبادرات الطفل الخاصة فيما يتعلق بالأنشطة	صحائف الأسئلة	التخطيط للأنشطة في عطلة نهاية الأسبوع، والإجازات، الخ.
المعارف العامة	فهرس المصطلحات الخاصة باللغة الدنماركية كلغة ثانية		
	قائمة المصادر		

الموضوع 1

فهم العالم المحيط

الموضوع 2

المحادثات في الحياة
اليومية

الموضوع 3

الحكايات والقراءة

الموضوع 4

المفردات والمفاهيم

الموضوع 5

اللغة المكتوبة

الموضوع 6

أنشطة الإعداد للدخول
المدرسي

الموضوع 7

معارف عامة

فهرس الكلمات
وقائمة المصادر

”البحث عن الكنز“ في LYNGBY - اعثر على 6 أشياء

بالإمكان إتباع ما يلي:

بخارطة الكنز في أيديكم، يمكنكم استكشاف Lyngby. إبدأوا بالذهاب الى الموقع 1، ثم انتقلوا إلى المواقع 2، 3، 4، 5 و 6.

حاولوا حل المهام في المواقع المختلفة:

الموقع 1: محطة Lyngby - هل يمكنكم العثور على مصعد؟

الموقع 2: دار البلدية - كم عدد الطوابق هناك؟

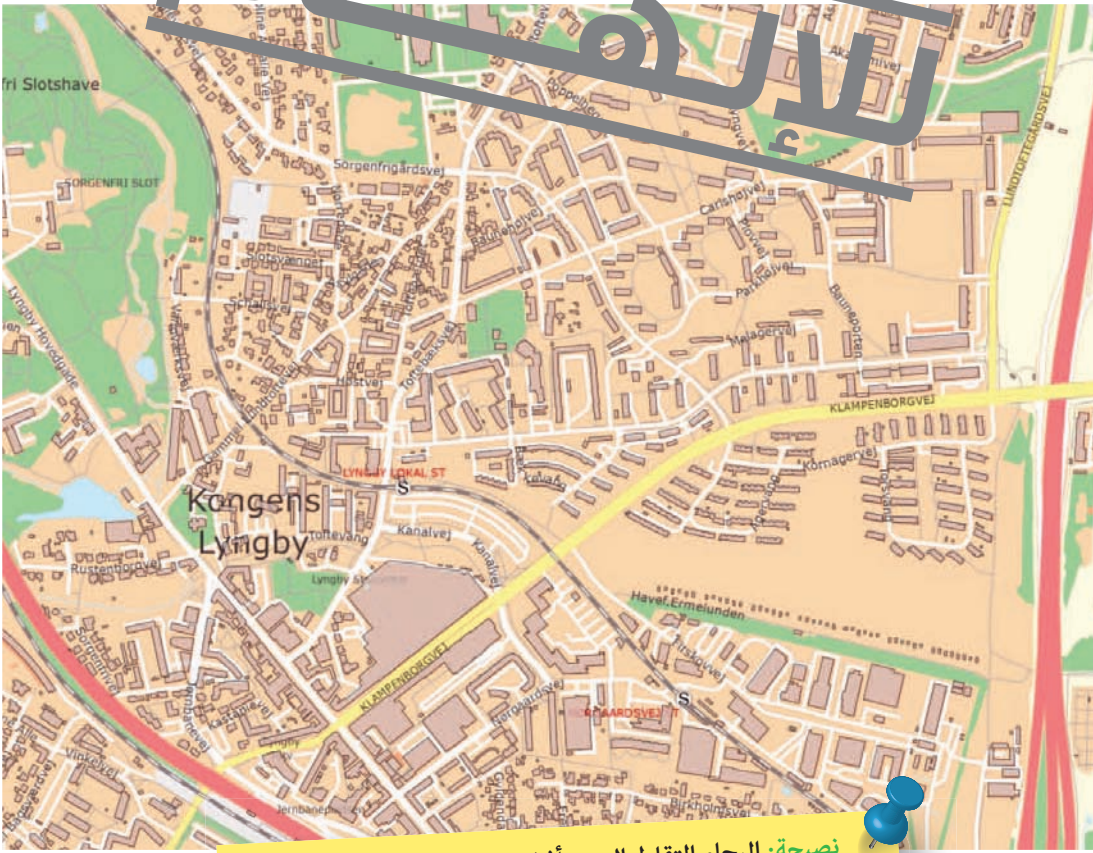
الموقع 3: المكتبة العامة - هل يمكنكم العثور على كتب بلغتكم الأم في مكتبة الأطفال؟

الموقع 4: المطحنة - كم عدد البط الذي تستطيعون العثور عليه عند الطاحونة؟

الموقع 5: مركز المطافئ - ما هي السيارات التي بإمكانكم رؤيتها في المرائب؟

الموقع 6: الإستاد الرياضي في Lyngby - ما هو نوع الرياضة التي يمكن ممارستها؟

تلايفام



نصيحة: الرجاء التقاط الصور أثناء عملية البحث عن الكنز، مثلا
بالهاتف المحمول.

”البحث عن الكنز“ – اعثر على 6 أشياء

بالإمكان إتباع ما يلي:

بخارطة الكنز في أيديكم، يمكنكم استكشاف منطقتكم المحلية. إبدأوا بالذهاب الى الموقع 1، ثم انتقلوا إلى المواقع 2، 3، 4، 5 و 6.

حاولوا حل المهام في المواقع المختلفة:

الموقع 1:

الموقع 2:

الموقع 3:

الموقع 4:

الموقع 5:

الموقع 6:

نصيحة: الرجاء التقاط الصور أثناء عملية البحث عن الكنز، مثلا بالهاتف المحمول.

أنشطة مجانية في LYNGBY

هنا يمكنكم إستلهاام الأفكار للأنشطة المجانية في Lyngby. حيث يمكنكم جنباً إلى جنب مع أطفالكم خوض بعض التجارب، وبالتالي تحفيز لغة الطفل بالحديث حول ما ترون وتشاهدون.

المكتبة العامة

مسرح الأطفال المجاني - يمكنكم في المكتبة العامة الحصول على كتيب أو قراءة المزيد على www.lyngbybib.dk.
كتب أطفال - بلغات عديدة.



ملاعب

الملعب الأخضر
(Den Grønne Legeplads)
في Virum.

متاحف

(Frilandsmuseet) - أو متحف الهواء الطلق ببيوت دنماركية قديمة وحيوانات الخ.
(Bredeværk) - متحف حول المصانع القديمة في Lyngby.



أنشطة مجانية

هنا يمكنكم إستلهام الأفكار للأنشطة المجانية في المنطقة التي تعيشون فيها، حيث يمكنكم جنبا إلى جنب مع أطفالكم خوض بعض التجارب، وبالتالي تحفيز لغة الطفل بالحديث حول ما ترون وتشاهدون.

ضع الصور هنا:

التمثيل وفن النحت في الحيز الحضري - حاول أن تجدها في LYNGBY



التمثيل وفن النحت في الحيز الحضري - حاول أن تجدها.

ضع الصور هنا:

مدينتنا

هنا بعض تمارين الألعاب التي تتعلق بما يقوم به طفلكما في الروضة.

إنها حول مدينتنا - LYNGBY

هنا يرسم / يكتب الموظفون بعض الكلمات القليلة / الصور
حول الموضوع. على سبيل المثال المنازل، المكتبة العامة، دار
البلدية، المحلات التجارية



لقد شاهدت في روضة الأطفال:



كنا في جولة في Lyngby حيث رأينا مبنى البلدية ومتجر الآيس كريم .

مهمة الأسرة

يرجى التقاط الصور - أو رسم - الأماكن المفضلة لديكم في Lyngby.

تلايفام

مهمة الأسرة 2

أخبر طفلك عن الشكل الذي كان عليه المكان حيث نشأ.

ضع الصور، أو أرسم مع طفلك أماكن مختلفة من طفولتك: مثل البيت الذي كنت تعيش فيه ومدرستك.

مدينتنا

هنا بعض تمارين الألعاب التي تتعلق بما يقوم به طفلكما في الروضة.

إنها حول مدينتنا

لقد شاهدت في روضة الأطفال: (هنا يرسم / يكتب الموظفون بعض الكلمات القليلة / الصور حول الموضوع.
على سبيل المثال المنازل، المكتبة العامة، دار البلدية، المحلات التجارية)

مهمة الأسرة 1

يرجى التقاط الصور - أو رسم - الأماكن المفضلة لديكم

مهمة الأسرة 2

أخبر طفلك عن الشكل الذي كان عليه المكان حيث نشأ.

ضع الصور، أو أرسم مع طفلك أماكن مختلفة من طفولتك: مثل البيت الذي كنت تعيش فيه ومدرستك.

مسار الموضوع

الموضوع يتعلق بما يلي:

نصائح ومقترحات للمعلمين:

نصائح

يمكنكم وضع الصور التي إلتقطتموها أو الرسومات التي تم عملها في سياق الموضوع الذي تقومون بدراسته في الجدول وكتابة أسئلة وتمارين خاصة بالموضوع لكي يكون بإمكان الأطفال والآباء والأمهات حلها معا في المنزل.

نصائح ومقترحات لكيفية طرح الأسئلة المفتوحة

يمكن لطفلكم ممارسة اللغة والتدرب عليها من خلال المحادثات معكم. والطريقة الجيدة للبدء في حوار مع الطفل هي عن طريق طرح الأسئلة المفتوحة.

والأسئلة المفتوحة تعني الأسئلة التي لن يجيب عليها طفلكم بكلمة "نعم" أو "لا" فقط. والفكرة هي دفع الطفل إلى الحديث حول لعبة ما، تجربة ما، الخ

نصائح ومقترحات لطرح "الأسئلة المفتوحة":

ماذا لعبت اليوم؟

من هم الذين لعبت معهم؟

ما الذي كان مسليا عندما كنت تلعب في الملعب؟

إستمع باهتمام معطيا طفلك الوقت الكافي للرد.

أظهر الاهتمام بما يجيب طفلك، واطرح عليه أسئلة حول إجاباته:

ماذا فعلت عندئذ؟

ماذا حدث عندئذ؟



نصيحة شاهد مقطعاً من فيلم حول الأسئلة المفتوحة على Sprogpakken.dk:

www.sprogpakken.dk/foraeldre/video_Foraldresamarbejde_2.php

ماذا فعلت اليوم؟

كل فرد في الأسرة يجلس حول طاولة مع ورقة الأسئلة في الوسط. اقرأ الأسئلة بصوت عال. أجب على الأسئلة كل بحسب دوره. أرسم أو أكتب إجاباتك المدة: حوالي 15 دقيقة.

البداية

جميع الجولات
ما هو أطرف شيء رأيته
اليوم؟

جولة الطفل
مع من لعبت اليوم؟

جولة الطفل
أرسم شيئاً لعبت به اليوم،
وأخبرنا عنه؟

جميع الجولات
ما الذي أتشوق وأتطلع إليه
يوم غد؟

جميع الجولات
جد سؤالاً بنفسك...

جولة الطفل
لو أردت إختيار شيء ما للعب أو
العمل معاً الآن، فماذا ينبغي له
أن يكون

الأهداف

هذه اللعبة معدة بإستلهاام من لعبة عيد الميلاد:
ماذا سنفعل في عيد الميلاد؟ (www.legekufferten.dk)

المحادثات في الحياة اليومية

يمكنك تمرين طفلك على ممارسة اللغة في كثير من المواقف في الحياة اليومية. والطريقة الجيدة لممارسة اللغة هي التحدث حول ما تفعلونه وتشهدونه مرارا وتكرارا. ويمكنك استخدام القاعدة التذكيرية: قبل وأثناء وبعد.

قبل	أثناء	بعد
<p>برنامج تلفزيون الأطفال (Borne TV): ماذا تريد أن تشاهد في تلفزيون الأطفال؟ من يشارك في البرنامج؟ ما الذي كان مسليا في المرة الأخيرة التي شاهدنا فيها تلفزيون للأطفال؟</p>	<p>شاهدوا برنامج تلفزيون الأطفال (Borne TV). تحدثوا عما ترون.</p> 	<p>هل تذكر عندما ...؟</p>
<p>الوجبات: ما الذي ستقوم بإعداده لوجبة العشاء الرئيسية اليوم؟ ما هي المكونات التي سنستخدمها؟</p>	<p>أثناء الطهي: تحدثوا عما تفعلون، وما هي المواد والأدوات التي تستخدمونها.</p> 	<p>أثناء الأكل: تحدثوا عن المكونات التي استخدمتموها في الطعام، وماذا فعلتم، وما هو المذاق.</p>
<p>التسوق: تحدثوا عما تريدون شراءه</p>	<p>تحدثوا عما تضعونه في سلة التسوق.</p> 	<p>تحدثوا عما اشتريتموه وضعوا الأشياء في مكانها في الثلاجة وعلى الرفوف في الخزانة..</p>
<p>اللعب في الملعب: تحدثوا عما تنوون فعله في الملعب، وما الذي كان مسليا في المرة الأخيرة هناك.</p>	<p>العبوا وتحدثوا عما تلعبون</p> 	<p>تحدثوا عما رأيتموه في الملعب، وما الذي كان مسليا.</p>
<p>الملابس: تحدثوا عما سيرتديه الطفل.</p>	<p>تحدثوا عن الملابس أثناء إرتداء الطفل لثيابه.</p> 	<p>تحدثوا عن الملابس في الطريق الى مؤسسة الرعاية.</p>

تحدث عن طفولتك واسرد حكايات من الخيال

طفلك يطور لغته عن طريق سماع القصص والحكايات، وسيكون بإمكانك في ذات الوقت تقاسم بعض من مشاهداتك والقصص التي سمعتها عندما كنت طفلاً.

ويمكنك هنا الحصول على أفكار حول ماذا يمكنك أن تقص على طفلك:

قصص من طفولتك

- العائلة - الأم، الأب، الأخت، الأخ، الجد، العم، العممة، ابن العم، ابنة العم
- الحياة اليومية في طفولتك - ماذا كان يفعل أبوك وأمك؟ أين كنتم تعيشون؟
- أوقات الفراغ - الرياضة، والرسم، والقراءة، والدمى والألعاب
- المدرسة - المشاهدات، والموضوعات، والمعلمون، والأقران
- المشاهدات المسلية
- الزفاف، الحفلات، التعميد أو التسمية وربما مراسم الدفن أيضاً

حكايات من الخيال

إذا كنت تتذكر حكايات خيالية سمعتها في طفولتك، حاول عندئذ أن تقصها على طفلك.

ويمكنك أيضاً استخدام القوافي وإنشاد أناشيد الأطفال من أيام طفولتك.



إنها فكرة جيدة بالنسبة للتطور اللغوي لطفلك القيام بقراءة الكتب.

ويُستحسن القراءة بصوت عالٍ والحديث في ذات الوقت عما هو في الكتاب وما تُظهر الصور. وهذه القراءة تسمى القراءة الحوارية. قم بالإستماع وإعطاء الطفل الوقت الكافي للحديث. وتحدث حول ما تعنيه بعض الكلمات باللغات المختلفة.

وفيما يلي بعض الاقتراحات لما يمكنك القيام به أثناء القراءة بصوت عالٍ:

للقراءة الحوارية:

نصائح

انظر الصفحة الأولى للكتاب وتحدث مع طفلك عن الصور وعنوان الكتاب.

اسأل: ما هو موضوع الكتاب في رأيك؟

قم بقراءة صفحة إلى صفحتين. ثم توقف وتحدثا معا حول ما حدث في القصة.

اسأل: ماذا يحدث الآن في رأيك؟

تحدثا حول كلمات وشخصيات مختلفة في الكتاب، وماذا تعني، الخ.
إسأل:

ما هو عكس كلمة ...؟

ما هو المقصود بكلمة ...؟

من فعل ...؟

نصائح ومقترحات للقراءة:

- قم بالقراءة في كثير من الأحيان - وحبذا لو تقرأ شيئا يسيرا في كل مرة.
- تُحبذ قراءة نفس الكتاب مرارا وتكرارا.
- يمكنك أيضا القراءة بصوت عالٍ عن أشياء أخرى غير الكتب مثل التلفزيون، والكمبيوتر، والهواتف الخلوية، ولافتات المرور وعلب الحليب.
- اشرح الكلمات الصعبة لطفلك.

نصائح للآباء والأمهات:

يمكنك في المكتبة العامة المحلية استعارة كتب مصورة باللغة الدنماركية. ويمكنك أيضا استعارة الكتب بعدة لغات مختلفة. إسأل الموظف في مكتبة الأطفال، الذي يمكنه أن يحجز الكتب على www.statsbiblioteket.dk/SBCI

كما أن بإمكانك أن تستشير المربين بشأن الكتب التي يمكن قراءتها بصوت عال، والتي تشمل موضوعات يهتم بها طفلك.



لعبة سرد الحكايات باستخدام الصور

انظر إلى الصور في ألبوم الصور الفوتوغرافية أو الصور الخاصة بأفراد الأسرة والمشاهدات التي عايشتموها كعائلة واحدة. ويمكن أيضا النظر في الرسومات التي صنعها طفلك.

إسأل طفلك:

- ماذا تفعل في الصورة؟
- ما الذي كان يحدث آنذاك؟
- ما الذي كان طريفا ومضحكا؟
- ما الذي أدهشك؟

للمربين:

نصائح

يمكن طباعة الصور التي تمثل تجربة عايشها الطفل في المؤسسة، ومن ثم إعطاؤها إلى الأبوين ليأخذها معها إلى المنزل وتشجيع الطفل لكي ينظر في الصورة ويحكي عن التجربة التي عايشها آنذاك.



التلاعب بالكلمات

لعبة التخمين والألغاز

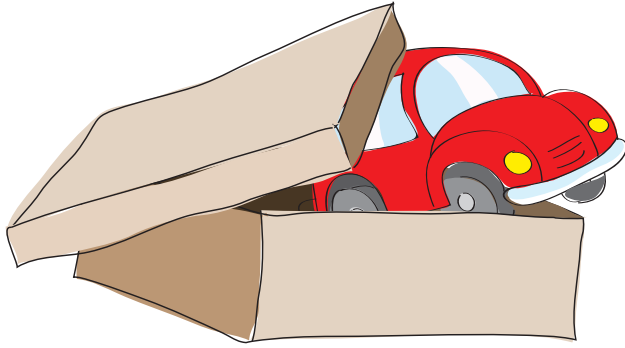
ينبغي القيام بما يلي:

قم في الخفاء بإخفاء شيء في علبة أو مظروف أو تحت قطعة من القماش.

والآن ينبغي لطفلك تخمين ما قمت بإخفائه.

ويمكنك في هذه الأثناء المساعدة. فإذا قمت مثلا بإخفاء سيارة، يمكنك عندئذ أن تقول:

- إنه شيء يمكنه السير
- إنه أحمر اللون
- هناك أضواء فيه
- إن لديه محرك



كرسي الملك

ينبغي القيام بما يلي:

ضع كرسيًا على الأرض.

أخبر طفلك أنك ستلعب دور "الملك" وأن عليه القيام بكل ما تطلبه منه.

على سبيل المثال:

- قف أمام الكرسي
- تمدد تحت الكرسي
- قف خلف الكرسي
- قف بجانب الكرسي
- اجلس على الكرسي



ويمكنكما بعد ذلك تبادل الأدوار بحيث يكون طفلك هو "الملك" ويقوم بإخبارك ما يجب عليك القيام به.

إسأل موظفي الروضة حول ما هي الكتب التي يقرأونها في الوقت الحالي، والكتاب الأكثر جذبا لإنتباه طفلك حاليا.

ويمكنك في المكتبة المحلية استعارة مجموعة متنوعة من كتب الأطفال:

- كتب الأطفال المصورة
- كتب القوافي والأناشيد
- القصص الخيالية
- الكتب العلمية مثل الكتب التي تتعلق بالطبيعة، والحيوانات، والسيرك، والفرسان، والبراكين، والتكنولوجيا، الخ
- كتب الخيال العلمي
- كتب اختبار المعلومات
- الكتب الصوتية

يمكنك استعارة كتب مصورة بعدة لغات مختلفة. إسأل الموظف في مكتبة الأطفال، الذي يمكنه أن يهجز الكتب على www.statsbiblioteket.dk/SBCI

كما أن بإمكانك أن تستشير المربين بشأن الكتب التي يمكن قراءتها بصوت عال، والتي تشمل موضوعات يهتم بها طفلك.

للمربين:

نصائح

يمكن طباعة الصور التي تمثل تجربة عايشها الطفل في المؤسسة، وكتابة الكلمات على مختلف الأشياء والمفاهيم وغيرها، ومن ثم جمع الصور في مجلد يمكن للأبوين أخذه معهما إلى المنزل.



نموذج لألعاب الذاكرة ذات الصلة بأحد المواضيع

للمربين:

نصائح

يمكنكم وضع الصور التي إلتقطتموها أو الرسومات التي تم عملها في سياق الموضوع الذي تقومون بدراسته في الجدول أعلاه، وصناعة لعبة لإختبار الذاكرة، والتي يمكن للأطفال أخذها إلى المنزل والتدرب عليها مع ذويهم.

مواقع إلكترونية وتطبيقات للكمبيوتر العادي والكمبيوتر اللوحي والهاتف المحمول:

اقتراحات لمواقع تعليمية وترفيهية خاصة بالأطفال:

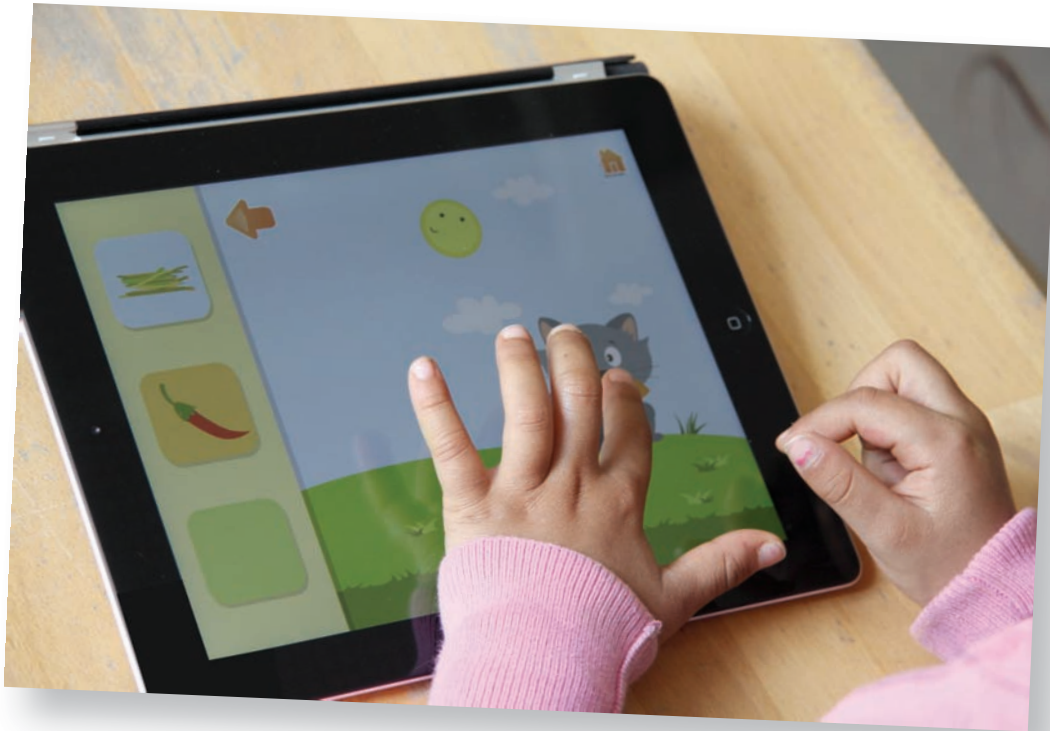
Multidansk.dk •

Dr.dk/Oline •

تطبيقات للكمبيوتر اللوحي والهاتف المحمول:

يمكنكم العثور على العديد من التطبيقات التعليمية والترفيهية الخاصة بالكمبيوتر اللوحي والهاتف المحمول، وهناك دائماً إصدارات لتطبيقات مجانية جديدة. ابحث مثلاً عن "alfabet"، "lege-apps.dk"، أو "matematik"، وانظر ما هي التطبيقات التي تظهر.

اجلس مع طفلك وإسأل بفضول حول ما تقومون به على الجهاز اللوحي أو الهاتف المحمول.



بطاقات الكلمات

يمكنك كتابة بطاقات الكلمات ووضعها على أشياء مختلفة في المنزل مثل قطع الأثاث. وسوف يكتشف طفلك أن كل الأشياء هي عبارة عن كلمات سواء في الكلام المحكي أو الكتابة. ويمكنكم أيضا رسم صور للأشياء على بطاقات الكلمات.

ويمكن للأمر مثلا أن يتعلق ببطاقة مكتوب عليها:

أريكة فوق الأريكة

أن تعلق على الباب بطاقة مكتوب عليها باب

أن تضع على الطاولة بطاقة مكتوب عليها طاولة



اللعب بطاقات الكلمات:

قم بصناعة بطاقات كلمات بإستعمال تسميات لأشياء في غرفة نوم طفلك.

ضع بطاقات الكلمات في علبة صغيرة.

قم بإعداد لعبة حيث تتساعدون في وضع البطاقات في الأماكن الصحيحة.

لعبة الكتابة المسلية

فيما يلي بعض الاقتراحات حول كيف يمكنك مساعدة طفلك للعب لعبة الكتابة المسلية. فلعبة الكتابة المسلية هي عبارة عن شخبطة ورسومات. وهي المحاولة الأولى للطفل للتعبير عن نفسه بالكتابة. كما أنها تحضير جيد للمدرسة التي سيتعلم فيها الطفل كتابة الحروف بشكل صحيح وأيضاً القراءة.

وعندما يقوم طفلك بممارسة لعبة الكتابة، فمن المهم أن لا تقوم بتصحيحه. فالأمر يتعلق في مجمله بتجربة اللغة المكتوبة، وليس تعلم القراءة أو الكتابة بشكل صحيح.

ويمكنك على سبيل المثال ممارسة لعبة الكتابة مع طفلك عندما تقومان بما يلي:

- ارسم رسومات حيث يكتب طفلك إسم الشخص الذي سيتم إرسال الرسومات إليه
- كتابة ورسم قائمة بالأشياء المفضلة
- كتابة النقاط عندما تلعبون لعبة ما أو تقومون بإجراء المسابقات
- كتابة قائمة التسوق
- كتابة بطاقة بريدية أو رسالة إلى صديق أو أحد أفراد الأسرة
- كتابة أسماء لاعبي كرة القدم
- كتابة القصص على الجهاز اللوحي والكمبيوتر. وللعثور على التطبيقات حيث يمكنكم كتابة القصص القصيرة وممارسة لعبة الكتابة المسلية، يمكنكم البحث عن "write"، وبالتالي ستظهر هناك العديد من التطبيقات المختلفة.
- القيام بإرسال رسالة بريد إلكتروني أو رسالة نصية قصيرة

يُحبذ الحديث حول طريقة نطق الحرف الأول للكلمة، أو الحروف الأخرى الموجودة في الكلمات.

كولو صبي بعمر
أربع سنوات ونصف
السنة ومن أصل تركي،
وقد رسم خريطة
الكنز وكتب قصة
حول كيف أنه تمكن
في سيارته الخضراء
الصغيرة من الوصول
إلى الكنز (المخبأ في
المربع الأخضر).



إعادة رواية القصة

واحد من الأشياء التي يمكنك التمرن عليها مع طفلك لإعداده للدخول إلى المدرسة، هو القدرة على إعادة رواية القصة.

ينبغي القيام بما يلي:

قراءة كتاب يحبه طفلك بصوت عال.

الحديث عن الكتاب.

دع طفلك يعيد رواية القصة.

ويمكنك المساعدة بطرح أسئلة مثل:

ما هي الشخصيات في القصة؟

كيف بدأت القصة؟

ماذا حدث؟

كيف انتهت؟

ما هو في رأيك ما سيحدث بعد ذلك؟



حل وتسوية المنازعات

في إطار التحضير للمدرسة يمكنك تدريب طفلك على كيفية حل وتسوية المنازعات.

وتستطيع تدريب طفلك على كيفية التعبير عن مشاعره وإحتياجاته وأفعاله، دون إلقاء اللوم على الآخرين، وفي ذات الوقت الاستماع إلى ما يعايشه الآخرون ويحسنون به.

ما ينبغي القيام به:

عندما تلاحظ أن طفلك في نزاع معك أو أن هناك مثلاً نزاعاً بينه وبين شقيقه أو شقيقته أو زميل يشاركه اللعب، يمكنك أن تجرب استخدام هذه الأسئلة:

(1) الحقائق:

ماذا حدث؟

(2) المشاهدات / المشاعر:

كيف تشعر حيال ما حدث؟

(3) الإحتياجات:

ما هو سبب وجودك في مثل هذه الحالة؟

(4) الفعل:

ماذا يمكننا أن نفعل حيال ذلك؟



مبادرات الطفل بخصوص الأنشطة

ينبغي أن يكون بإمكان طفلك في المدرسة صياغة مبادراته ومقترحاته الخاصة للأنشطة، وبالتالي يمكنك مساعدة طفلك لممارسة صياغة الأفكار والحجج، وما إلى ذلك.

ينبغي القيام بما يلي:

يمكنك أن تبدأ بسؤال طفلك ما اذا كان يملك في جعبته اقتراحات لتناول العشاء، أو الكتاب الذي ينبغي قراءته. قم مثلا بإعطاء طفلك ثلاثة مقترحات للاختيار فيما بينها.

وعندما يكون طفلك أكثر نضوجا وجاهزية، يمكنك أن تساعد له كي يقترح أشياء أكبر مثل ما يجب القيام به في عطلة نهاية الأسبوع أو في أيام الإجازة. ويمكنك استخدام الأسئلة المدونة في هذه الورقة لمساعدة طفلك لوصف وشرح ما يريد.

1 اطرح فكرة. إسأل مثلا:

ما الذي تتمنى القيام به في نهاية هذا الأسبوع؟

2 اشرح الفكرة. إسأل مثلا:

ماذا علينا أن نفعل؟

ما هي الأشياء التي نحتاجها؟

من ينبغي أن يشارك؟

3 دع طفلك يسرد حجته. إسأل مثلا:

لماذا تعتقد انها فكرة جيدة؟

ماذا لو كان هناك شخص لا يريد المشاركة؟

لماذا سيكون الأمر مسليا في رأيك؟

هل يمكن لشيء ما أن يسير في الإتجاه الخاطئ؟

4 قم بالتخطيط. إسأل مثلا:

ما الذي يجب تحضيره قبل عطلة نهاية الأسبوع؟

ماذا يمكنك أن تفعل؟

ماذا يمكننا أن نفعل معا؟

فهرس المصطلحات بخصوص اللغة الدنماركية كلغة ثانية

اللغة الأم

إنها اللغة أو اللغات التي يتعلمها الطفل أولاً وخصوصاً في المنزل. وغالباً ما تكون هي اللغة التي يتحدث بها أفراد الأسرة معاً. ويمكن أن تكون هناك للطفل واحدة أو أكثر من اللغات الأم، مثلاً إذا كان الأب والأم يتكلم كل لغته الخاصة به مع الطفل، ويطور الطفل اللغتين بشكل متواز. وتسمى اللغة الأم أيضاً اللغة الأولى للطفل.

اللغة الدنماركية كلغة ثانية

اللغة الثانية هي اللغة التي يتعلمها الطفل بعد أن يكون قد تعلم لغته الأم. وعبارة "الثانية" تشير إلى ترتيب تعلم الطفل للغة، ولكن يمكن لها في الواقع أن تكون اللغة الثالثة للطفل، إذا كان الطفل، على سبيل المثال، لديه أكثر من لغة أم واحدة. واللغة الثانية هي لغة الأغلبية أو اللغة الوطنية في المجتمع الذي يعيش فيه الطفل. وهي في الدنمارك اللغة الدنماركية.

اللغة الأجنبية

هي اللغة التي عادة ما يتم تعلمها من خلال التدريس، وذلك في بلد آخر غير ذلك البلد الذي يتم فيه التحدث بها كلغة أم. على سبيل المثال، اللغة الإنجليزية التي نحن نتعلمها في المدرسة كلغة أجنبية.

أن تكون ثنائي اللغة

إنها التسمية الدالة على أن هناك لغتين أو أكثر للطفل، ولا يشير المصطلح إلى مستوى المهارات اللغوية لدى الطفل. وربما يكون الطفل متقناً للغتين كليهما بنفس الدرجة. وفي معظم الحالات، يمكن للطفل التعبير عن نفسه في واحدة منهما بكفاءة لغوية أكبر مقارنة بالآخرى، ما يتوقف على البيئة اللغوية التي يعيشها الطفل كأن يكون مثلاً في روضة أطفال دنماركية ويتحدث باللغة الصومالية هناك في المنزل.

اللغة الإصطناعية أو التداخل اللغوي

هي لغة لها قواعدها الخاصة والمتغيرة باستمرار. ويمكن للمرء أن يقول أنها "لغة ما بين بين" في الجهود التي يبذلها الطفل لتطوير لغة جديدة مثل اللغة الدنماركية. فعادة ما تتميز لغة الطفل بالأخطاء، ولكنها طريقة الطفل في تجربة وتطوير لغته بالتماشي مع خبراته اللغوية الجديدة.

اللغة ذات النطاق المعين

المصطلح يشير إلى أن هناك لكل مجال (مكان)، كروضة الأطفال أو في المنزل مثلا، لغة سائدة. كاللغة الدماكية في روضة الأطفال.

تغيير النمط الكلامي

عندما يقوم الطفل بالتبديل ما بين لغتين أو أكثر في المحادثة أو الكلام، فإن هذا يسمى "تغيير النمط الكلامي". وهو خيار يتم عن وعي وإدراك، ويستخدمه الطفل للحفاظ على حد معين من التواصل مع الأشخاص الذين يتقنون اللغة ذاتها كما الطفل.

لمعرفة المزيد عن اللغة، يمكن الرجوع إلى:

"اللغة الدماكية كلغة ثانية. وجهات النظر التربوية والتعليمية"، لارس هولم وهيلي بيا لارسن، 2010، طبعة الإتحاد الدماكي للمعلمين/

'Dansk som andetsprog. Pædagogiske og didaktiske perspektiver', Lars Holm og Helle Pia Laursen, 2010, Dansklærerforeningens Forlag

KILDEFORTEGNELSE

BØGER, ARTIKLER OG RAPPORTER

- Bjerring Bagger, Lene og Lenchler-Hübertz, Lisbeth (2008): *Vi arbejder med forældresamarbejde*. Dafolo
- Bundgaard, Helle og Gulløv, Eva (2008): *Forskel og fællesskab – Minoritetsbørn i daginstitution*. Hans Reitzels Forlag
- Danmarks Evalueringsinstitut (2010): *Seks indspark til udviklingsprojekter i daginstitutioner*. Danmarks Evalueringsinstitut, EVA
- Epstein, Joyce L. (2009): *School, Family and Community Partnership*. Corwin Press
- Ginman, Mette m.fl. (2010): *Pædagogisk arbejde med tosprogede børn*. Dafolo
- Gleerup, Lisbeth (2006): *Levende ord – sprogstimulering af tosprogede børn i børnehave og indskoling*. Kroghs Forlag
- Hodal, Gry og Klausen, Lis (2009): *Et sprog – flere sprog*. Hans Reitzels Forlag
- Hodal, Gry og Klausen, Lis (2011): *Styrk sproget*. Dafolo
- Holm, Lars og Laursen, Helle Pia (2010): *Dansk som andetsprog. Pædagogiske og didaktiske perspektiver*. Dansk lærerforenings Forlag
- Holm, Lars og Laursen, Helle Pia (2009): *En bog om sprog – i daginstitutioner. Analyser af sproglig praksis*. Danmarks Pædagogiske Universitetsforlag
- Holmen, Anne og Lund, Karen red. (1999): *Studier i dansk som andetsprog*. Akademisk Forlag
- Holst Jensen, Line og Wybrandt, Mette (2010): *Værktøjskassen Teammødet*. Amondo og AZENA
- Holst Jensen, Line og Wybrandt, Mette (2010): *Værktøjskassen Forældremødet*. Amondo og AZENA
- Holst Jensen, Line og Wybrandt, Mette (2010): *Værktøjskassen Skole-hjem samtalen og hjemmebesøget*. Amondo og AZENA
- Hviid, Pernille (2007): *Særligt udsatte børn og pædagogiske læreplaner. VERA nr. 41, Tidsskrift for Pædagoger*
- Hyltdgaard Klausen, Birthe m.fl. (2006): *Den sproglige udvikling hos det normalthørende barn i alderen 0-5 år*. Aalborgskolen, www.ci-info.dk/documents/00061.pdf
- Karrebæk, Martha Sif (red.) (2006): *Tosprogede børn i det danske samfund*. Hans Reitzels Forlag
- Kofoed, Ulla (2010): *Forældresamarbejde med fokus på læring*. Akademisk Forlag
- Larsen, Vibe (2008): *Midt i en mangfoldighed af børn*. Dafolo
- Laursen, Helle Pia (red.) (2010): *Tegn på Sprog – skrift og betydning i flersprogede klasserum*. UCC
- Møller Daugaard, Line (2003): *Der skal to til – Om historiefortælling i sproglig vurdering af dansk som andetsprog*. Danmarks Pædagogiske Universitets Forlag
- Navigent (2008): *Værdsættende forældredialog*. Navigent
- Nordahl, Thomas (2008): *Hjem og skole*. Hans Reitzels Forlag
- Nyberg, Marie-Louise (1996): *Den magiske sprogpøse*. Haases Pædagogiske Skrifter
- Palludan, Charlotte (2005): *Børnehaven gør en forskel*. DPU

-
- Ringsmose, Charlotte (2010): Kvalitet i et systemisk perspektiv. *Pædagogisk Psykologisk Tidsskrift*, 2010, Vol. 47, 114-122. Forlaget Skolepsykologi
- Søndergaard Kristensen, Kitte og Møller Daugaard, Line (2012): *Biliteracy i børnehaven. At arbejde med skrift på flere sprog i dagtilbud*. Aarhus Kommune, Børn og Unge, Pædagogik og Integration, Videncenter for Sprog, Læsning og Læring, VIA University College. <http://www.swiflet.com/via/div/1/2/>
- Wybrandt, Mette Frithiof (2011): *Forældresamarbejde i daginstitutioner – værktøjer til samarbejde med tosprogede forældre*. Amondo
- Wybrandt, Mette Frithiof (2012): *Værktøjskasse Forældresamarbejde. Kompetenceudvikling i daginstitutioner med sprogpladser*. Kursusmateriale til Københavns Kommune. Amondo

WEB

- Dagtilbudsloven: <https://www.retsinformation.dk/forms/r0710.aspx?id=137202>
- Dansk Center for Undervisningsmiljø: www.dcum.dk
- Fælles Mål 2009. Dansk for andetsprog. Faghæfte 19. Undervisningsministeriets håndbogsserie nr. 21 – 2009. <http://www.uvm.dk/Service/Publikationer/Publikationer/Folkeskolen/2009/Faelles-Maal-2009-Dansk-som-andetsprog>
- Lyngby-Taarbæk Kommune: www.ltk.dk
- Multidansk: www.multidansk.dk
- Sprogpakken: www.sprogpakken.dk
- Fælles Mål Børnehaveklassen, Faghæfte 23: <http://www.uvm.dk/Service/Publikationer/Publikationer/Folkeskolen/2009/Faelles-Maal-2009-Boernehaveklassen>

المراجع الخاصة بالنصوص والتمارين المحددة

الموضوع 2: المحادثات في الحياة اليومية.
ماذا فعلت اليوم؟ (صفحة 20).
اللعبة معدة بإستلهاام من لعبة عيد الميلاد: ماذا سنفعل في عيد الميلاد؟

الموضوع 3: الحكايات والقراءة.
نصائح ومقترحات للقراءة الحوارية (صفحة 23).
مكتوبة بإستلهاام من Sprogpakken.dk

الموضوع 6: أنشطة الإعداد للدخول المدرسي.
حل وتسوية النزاعات (صفحة 33).
مكتوبة بإستلهاام من dcum.dk

Dette er en af tre mapper til dagtilbud, dagpleje mv., der arbejder med tosprogede børns sproglige udvikling og forældresamarbejde.

Serien af mapper består af:

- **Sprogstimulering i dagtilbud**
Mødeguide og dialogværktøjer til sprogstimulering af tosprogede børn i dagtilbud
- **Sprogstimulering og forældresamarbejde**
Mødeguide og værktøjer til samarbejde med og inddragelse af forældre til tosprogede børn i dagtilbud
- **Sprogstimulering i hjemmet**
Inspirationskatalog med idéer og værktøjer til forældre til tosprogede børn i dagtilbud

Mapperne er udviklet som en del af projektet 'Sprog er en gave – samarbejde med tosprogede forældre til børn i dagtilbud'. Målgruppen er tosprogede børn i alderen 3 år til skolestart. Mappen er udviklet i 2013 af Mette Wybrandt (Amondo) i samarbejde med tosprogskonsulent Beata Engels Andersson. Desuden har pædagoger og ledere fra dagtilbud i Lyngby-Taarbæk Kommune samt forældre til tosprogede børn været inddraget i udviklingen.

Projektet har modtaget økonomisk støtte fra Social-, Børne- og Integrationsministeriet.

Mapperne kan downloades fra Social-, Børne- og Integrationsministeriets hjemmeside: www.sm.dk

